

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City  
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

## 主日聯合崇拜

*Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年四月三十日

*The Thirtieth Day of April 2023*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』 " JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	馬太福音 <b>Matthew 4: 4</b> 耶穌卻回答說:『人活着不是單靠食物,乃是靠上帝口裏所出的一切話。』 Jesus answered, "It is written: Man does not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God."	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#361 『聽訓歌』 " DEAR LORD AND FATHER OF MANKIND "	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 16: 1-11</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『主凡事引導』 " ALL THE WAY MY SAVIOR LEADS ME "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	路加福音 <b>Luke 24: 35-53</b>	坐
講 道 SERMON	『願你們平安!』 " PEACE BE WITH YOU "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	梁榮南長老 Elder San Leong 願你們平安入世服事,愛主,尊敬眾人,倚靠聖靈的大能而歡欣快樂。阿們! Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen!	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立

\*please stand

### 啓應文：詩篇 16 篇 1-11 節

主席啟：上帝啊，求祢保佑我，因為我投靠祢。

會眾應：我的心哪，你曾對耶和華說：祢是我的主，我的好處不在祢以外。

啟：論到世上的聖民，他們又美又善，是我最喜悅的。

應：以別神代替耶和華的，他們的愁苦必加增。他們所澆奠的血我不獻上；我咀唇也不提別神的名號。

啟：耶和華是我的產業，是我杯中的分；我所得的，祢為我持守。

應：用繩量給我的地界，坐落在佳美之處；我的產業實在美好。

啟：我必稱頌那指教我的耶和華；我的心腸在夜間也警戒我。

應：我將耶和華常擺在我面前，因祂在我右邊，我便不至搖動。

啟：因此，我的心歡喜，我的靈快樂，我的肉身也要安然居住。

應：因為祢必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫祢的聖者見朽壞。

同讀：祢必將生命的道路指示我；在祢面前有滿足的喜樂，在祢右手中有永遠的福樂。

### Responsive Reading: Psalm 16: 1-11

- 1 Keep me safe, O God, for in you I take refuge.
- 2 I said to my Lord, "You are my Lord; apart from you I have no good thing."
- 3 As for the saints who are in the land, they are the glorious ones in whom is all my delight.
- 4 The sorrows of those will increase who run after other gods.  
I will not pour out their libations of blood or take up their names on my lips.
- 5 Lord, you have assigned me my portion and my cups; you have made my lot secure.
- 6 The boundary lines have fallen for me in pleasant places; surely I have a delightful inheritance.
- 7 I will praise the Lord, who counsels me; even at night my heart instructs me.
- 8 I have set the Lord always before me. Because he is my right hand, I will not be shaken.
- 9 Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will rest secure,
- 10 because you will not abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay.
- 11 You have made known to me the path of life; you will fill me with joy in your presence, with eternal pleasures at your right hand.

### 講道經文：路加福音 24: 35-53

35. 兩個人就把路上所遇見，和擘餅的時候怎麼被他們認出來的事，都述說了一遍。
36. 正說這話的時候，耶穌親自站在他們當中，說：願你們平安！
37. 他們卻驚慌害怕，以為所看見的是魂。
38. 耶穌說：你們為什麼愁煩？為什麼心裡起疑念呢？
39. 你們看我的手，我的腳，就知道實在是我了。摸我看看！魂無骨無肉，你們看，我是有的。
40. 說了這話，就把手和腳給他們看。
41. 他們正喜得不敢信，並且希奇；耶穌就說：你們這裡有什麼吃的沒有？
42. 他們便給祂一片燒魚。
43. 祂接過來，在他們面前吃了。
44. 耶穌對他們說：這就是我從前與你們同在之時所告訴你們的話說：摩西的律法、先知的書，和詩篇上所記的，凡指著我的話都必須應驗。
45. 於是耶穌開他們的心竅，使他們能明白聖經，
46. 又對他們說：照經上所寫的，基督必受害，第三日從死裡復活，
47. 並且人要奉祂的名傳悔改、赦罪的道，從耶路撒冷起直傳到萬邦。
48. 你們就是這些事的見證。
49. 我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在城裡等候，直到你們領受從上頭來的能力。
50. 耶穌領他們到伯大尼的對面，就舉手給他們祝福。
51. 正祝福的時候，祂就離開他們，被帶到天上去了。
52. 他們就拜祂，大大的歡喜，回耶路撒冷去，
53. 常在殿裡稱頌上帝。

## Scripture Lesson: Luke 24:35-53

35 Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when He broke the bread. 36 While they were still talking about this, Jesus Himself stood among them and said to them, "Peace be with you." 37 They were startled and frightened, thinking they saw a ghost. 38 He said to them, "Why are you troubled, and why do doubts rise in your minds? 39 Look at my hands and my feet. It is I myself! Touch me and see; a ghost does not have flesh and bones, as you see I have." 40 When He had said this, He showed them His hands and feet. 41 And while they still did not believe it because of joy and amazement, He asked them, "Do you have anything here to eat?" 42 They gave Him a piece of broiled fish, 43 and He took it and ate it in their presence. 44 He said to them, "This is what I told you while I was still with you: Everything must be fulfilled that is written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms." 45 Then He opened their minds so they could understand the Scriptures. 46 He told them, "This is what is written: The Messiah will suffer and rise from the dead on the third day, 47 and repentance for the forgiveness of sins will be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. 48 You are witnesses of these things. 49 I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high." 50 When He had led them out to the vicinity of Bethany, He lifted up His hands and blessed them. 51 While He was blessing them, He left them and was taken up into heaven. 52 Then they worshiped Him and returned to Jerusalem with great joy. 53 And they stayed continually at the temple, praising God.

### 詩班獻詩歌詞

#### 主凡事引導 (ALL THE WAY MY SAVIOR LEADS ME)

救世主凡事引導我，我何需別有所求，主愛憐我何用多疑，我一生蒙主眷祐，  
今因信享天上平安，蒙安慰何等喜樂，我深知無論遇何事，主必爲我安排妥。  
救世主凡事引導我，主慈愛何等豐富，主應許在天父家裏，爲我備安樂住處，  
到那日我復活變化，如展翅飛光明所，千萬年我仍要歌唱，耶穌凡事引導我。  
All the way my Savior leads me, what have I to ask beside?  
Can I doubt His tender mercy, who thro' life has been my guide?  
Heavenly peace, divinest comfort, here by faith in Him to dwell,  
for I know, whatever befall me, Jesus do-eth all things well,  
for I know, whatever befall me, Jesus do-eth all things well.

## 獻花

徐敏女士紀念徐見道女士(外婆)

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友,盼望你能繼續參加聚會,散會後請留下姓名,通訊處及電話與司事,以便教會與你聯絡。

*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*

2. 在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會:逢禮拜四下午二時,請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964 5488**或手提電話**(917) 214-8596**聯絡同工。
5. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊,講道錄音,請瀏覽及收聽。
6. 下主日五月七日為聖餐主日聯合崇拜,請各兄姊虔潔心靈,屆時回堂守主聖餐。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 二零二三年度獎學金接受申請

### 2023 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良，積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 [vicki.louie@gmail.com](mailto:vicki.louie@gmail.com) 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二三年五月十二日禮拜五 (逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply.

Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at [vicki.louie@gmail.com](mailto:vicki.louie@gmail.com) for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 12, 2023**  
**(Late application will NOT be considered.)**

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷；能講流利粵語；及具備英語，華語溝通能力；  
中，英文，電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant  
The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant. The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典，體會上帝的同在，早日康復：  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、  
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖，在逐步解除防疫限制時，仍可採取有效的措施，阻止疫情擴散及控制病毒。



## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月三十日)	下主日(五月七日)聖餐主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老	李澤華牧師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 方李芳執事	陳張愛萍長老 / 余健雄先生
聖餐主禮		梁李萍清長老 梁燊南長老
聖餐襄禮		胡國傑長老 關李月霞執事 方鈺澄長老 李許妙梨長老
聖餐預備		陳盧秀華執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	余健雄先生	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

### 二零二三年五月份主日聯合崇拜輪值表

		主 席	講 員
7日	聖餐主日	關悅雄長老	李澤華牧師
14日	母親節主日	方李芳執事	李澤華牧師
21日	敬老主日	梁美娥長老	邵一嵐宣教師
28日	聖靈降臨節主日	梁燊南長老	邵一嵐宣教師

#### **Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for May 2023 at 11 a.m.**

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
5/7	Holy Communion	Elder Henry Quan	Reverend Dr. Bayer Lee
5/14	Mother's Day	Deacon Frances Fong	Reverend Dr. Bayer Lee
5/21	Golden Age	Elder Mei Luk	Evangelist Elaine Shao
5/28	Day of Pentecost	Elder San Leong	Evangelist Elaine Shao

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 30, 2023	May 7, 2023 Holy Communion Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	San Leong	Henry Quan
USHERS:	Ada Chan, Frances Fong	Ada Chan, Sam Yu
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Kenneth Wu, Yuk Ching Fong, Susan Quan, Miao Li Lee
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Sam Yu	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

### PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

### FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.